

Ezr

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הַגּוֹלָה	בְּנֵי	כִּי-	וּבְנֵימִן	יְהוּדָה	צָרִי	וַיִּשְׁמְעוּ	1
surgunlerin	ogullari	ki-	ve-Benjaminin	Yahudanin	dusmanlar	Ve-duyduklarinda	
H1473			H1144	H3063		H8085	
			יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	הִיכָל	בּוֹנִים
			Israilin	Elohimi	YHVHye	tapinagi	yapiyorlardi
			H3478	H0430	H3068	H1964	H1129

Yahudalılarla Benyaminitlerin düşmanları; sürgünden dönenlerin İsrailin Tanrısı RAB için bir tapınak yaptığını duyunca,

וַיִּגְשׁוּ	אֶל-	זֶרְבָבֶל	וְאֶל-	רְאִשֵׁי	הָאֲבוֹת	וַיֹּאמְרוּ	לָהֶם	וַיַּבְנֶה	2
Ve-yaklastilar	-e	Zerubbabele	ve-e-	reislerine	atalarin	ve-dediler	onlara	yapalim	
H5066	H0413	H2216	H0413	H0001	H0559	H1129	H1992	H1129	
עִמְּכֶם	כִּי	כְּכֶם	נִדְרֹשׁ	לְאֱלֹהֵיכֶם	וְלֹא	אֲנַחְנוּ	זְבָחִים		
sizinle	cunku	sizin-gibi	ariyoruz	Elohiminizi	K	biz	kurban-kesiyoruz		
		H1875	H0430	H3808	H2076	H0587	H1129		
מִימֵי	אֶסַר	חַדָּן	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר	הַמַּעֲלָה	אֲחֵנוּ	פָּה:		
gunlerinden	Esar-	Haddonun	krali	Asurun	cikaran	bizi	buraya		
H3117	H0634	H0634	H4428	H0804	H5927	H0853	H6311		

Zerubbabilin ve boy başlarının yanına vardılar. ‹‹Tapınağı sizinle birlikte kuralım›› dediler, ‹‹Çünkü biz de, sizin gibi Tanrınıza tapıyoruz; bizi buraya getiren Asur Kralı Esarhaddonun döneminden bu yana sizin Tanrınıza kurban sunuyoruz.››

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	זֶרְבָבֶל	וַיֵּשׁוּעַ	וְשָׂאֵר	רְאִשֵׁי	הָאֲבוֹת	לְיִשְׂרָאֵל	לֹא	לְכֶם	3
Ve-dedi	onlara	Zerubbabel	ve-Yesua	ve-gerisi	reisleri	atalarin	Israile	Degil-	size	
H0559		H2216	H3442	H7605	H0001	H3478	H3808			
וְלָנוּ	לְבָנוֹת	בַּיִת	לְאֱלֹהֵינוּ	כִּי	אֲנַחְנוּ	בְּיַחַד	נַבְנֶה	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
ve-bize	yapmak	ev	Elohimize	cunku	biz	birlikte	yapacagiz	YHVHye	Elohimi	Israilin
H1129	H0430	H0430	H0587	H3478	H1129	H0430	H3068	H3478	H3478	
כְּאֲשֶׁר	צִוָּנוּ	הַמֶּלֶךְ	כּוֹרֵשׁ	מֶלֶךְ-	פָּרְס:					
nastir-ki	emretti-bize	kral	Kores	krali-	Parsin					
H6680	H4428	H3566	H4428	H4428	H6539					

Ne var ki Zerubbabil, Yeşu ve İsrailin öteki boy başları, ‹‹Tanrımıza bir tapınak kurmak size düşmez›› diye karşlık verdiler, ‹‹Pers Kralı Koreşin buyruğu uyarınca, İsrailin Tanrısı RAB için tapınağı yalnız biz kuracağız.››

4 ויהי עם הארץ מרפם ידי עם יהודה ומבלהים] K Yahudanin halkinin- ellerini gevsetiyordu topragin halki- Ve-oldu H1089 H3063 H3027 H7503 H0776 H1961

(ומבהלים) אותם לבנות: yapmaktan onlari ve-korkutuyorlardi H1129 H0853 H0926

Bunun zlerine; evre halk; Yahudalar; tap; na; yap; m; ndan cayd; rmak i; in korkutmaya, cesaretlerini k; rmaya giri; ti.

5 וסכרים עליהם יועצים להפר עצתם כל ימי בורש Koresin gunlerinde tum- planlarini bozmak-icin danismanlar aleyhlerine Ve-kiraliyorlardi H3566 H3117 H3605 H6098 H3289

מלך פרס ועד מלכות דריוש מלך פרס: Parsin krali- Daryavesin kralligi ve-e-kadar- Parsin krali H6539 H4428 H1867 H4438 H5704 H6539 H4428

Tasar; lar; na engel olmak i; in Pers Kral; Kore; in d; neminden Pers Kral; Dariusun krall; ; na dek r; ; vetle dan; ; manlar tuttular.

6 ובמלכות אחשוורוש בתחלת מלכותו כתבו שטנה על ישיב oturanlarin aleyhine- suclama yazdilar kralliginin basinda Ahasverusun Ve-kralliginda H3427 H7855 H3789 H4438 H8462 H0325 H4438

יהודה וירושלם: S ve-Yerusalimin Yahudanin H3389 H3063

Aha; vero; unf; krall; ; n; ba; lang; c; nda, Yahudalar; n d; ; manlar; Yahuda ve Yeru; alimde ya; ayanlar; su; layan bir belge d; zenlediler.

7 ובמי ארתחששתא כתב בשלם מתרדת טבאל ושאר כנותו] (כנותיו) arkadaslarinin K ve-gerisi Tabeel Mitredat Bislam yazdi Artahsastanin Ve-gunlerinde H3674 H3674 H7605 H4990 H1312 H3789 H3117

על ארתחששתא] (אררתחששת) מלך פרס וכתב הנשתון כתוב ארמית Aramice yazilmis mektubun ve-yazisi Parsin krali Artahsastaya K -e H0762 H3789 H5406 H3791 H6539 H4428

ומתרגם ארמית: P Aramice ve-tercume-edilmis H0762 H8638

Pers Kral; Artah; astan; n krall; ; d; neminde, Bi; lam, Mitredat, Taveel ve ; r ; al; ; ma arkada; lar; Artah; astaya bir mektup yazd; lar. Mektup Aramice yaz; ; p ; ; evrildi. yaz; lm; ; t; r.

8 רחום בעל טעם ושמשו ספרא כתבו אנרה קדה על aleyhine- bir mektup yazdilar katip ve-Simsay hukümetin komutan- Rehum H5922 H2298 H0104 H3790 H5613 H8124 H2942 H1169

ירושלם לרתחששתא מלכא כנמא: soyle krala Artahsasta Yerusalimin H3660 H4430 H3390

Vali Rehum ile Yazman ; im; ay Kral Artah; astaya Yeru; alimi su; layan bir mektup yazd; lar. Mektup ; ; yleydi:

כְּנוֹתֵהוּן arkadaslarinin H3675	וְשָׂאָר ve-gerisi H7606	סֹפְרָא katip H5613	וְשִׁמְשֵׁי ve-Simsay H8124	טְעֵם hukümetin H2942	בְּעֵל- komutan- H1169	רְהוּם Rehum H0116	אֲדוּן O-zaman H0116	
[דהוא] K H1768	שׁוֹשְׁנֵיָא Susanlilar H7801	בְּבֵלֵיא Babilliler H0896	(אֲרֻכְיָא) Erekliler H0756	[ארכוין] K H0756	אֲפָרְסֵיא Farslilar H0670	טַרְפֵּלֵיא Tarfealiler H2967	וְאֲפָרְסֵתְכֵיא ve-elciler H1784	דִּינֵיא hakimler H1784
						עֵלְמֵיא Elamliler H5962	(דִּהֵיא) yani H1723	

‹‹Vali Rehum, Yazman Şimşay ve öbür çalışma arkadaşları, yargıçlar, yöneticiler, görevliler, Persler, Erekliler, Babilliler, Elam topraklarından gelen Sus halkı,,

וַיְקִיָּא ve-saygideger H3358	רַבָּא buyuk H7229	אֲסַנְפָּר Osnappar H0620	תְּגִלִּי surgune-goturmustu H1541	דִּי ki H1768	אֲמֵיא milletlerin H0524	וְשָׂאָר ve-gerisi H7606	10	
וּכְעֵנַת: ve-simdi H3706	נְהַרָּה Nehrin H5103	עֵבֶר- otesinde- H5675	וְשָׂאָר ve-gerisi H7606	שְׁמִרְיָן Samiriyenin H8115	דִּי ki H1768	בְּקִרְיָה sehrinde H7149	הַמּוֹ onlari H1994	וְהוֹתִיב ve-yerlestirdi H3488

büyük ve onurlu Asurbanipalın sürüp Samiriye Kentiyle Fıratın batı yakasındaki bölgeye yerleştirdiği öbür halklarından.››

עֲבָדֵיךָ kullarins H5649	מֶלְכָא krala H4430	אַרְתַּחְשַׁטָּא Artahsastaya H4430	עַל- -e- H5922	עֲלוֹהֵי ona H5922	שְׁלַחוּ gonderdi H7972	דִּי ki H1768	אַנְרָתָא mektubun H0104	פְּרִשְׁנוּ kopyasi H6573	דִּנְהָ Bu H1836	11
						וּכְעֵנַת: ve-simdi H3706	נְהַרָּה Nehrin H5103	עֵבֶר- otesinde- H5675	אָנְשׁ adamlar H0606	

İşte Kral Artahşastaya gönderilen mektubun örneği: ‹‹Kral Artahşastaya, ‹‹Fıratın batı yakasındaki bölgede yaşayan kullarından:

אֲתוּ geldiler H0858	עֲלֵינָא bize H5922	לְיָנִידָךְ yanından H3890	מִן- -den- H4481	סִלְקוּ ciktilar H5559	דִּי ki H1768	יְהוּדֵיא Yahudiler H3062	דִּי ki H1768	לְמֶלְכָא krala H4430	לְהוֹנָא olsun H1934	יְדִיעַ Bilinsin H3046	12
[אשכללון] K H1768	(וְשׁוֹרְיָא) ve-duvarlari H7792	[וְשׁוֹרְיָא] K H7792	בְּנִין yapiyorlar H1124	[ובאישתא] K H0873	מְרַדְתָּא isyankar H4779	קְרִיתָא sehri H7149	לִירוּשָׁלַם Yerusalime H3390	(שְׁכֵלִילוּ) tamamliyorlar H0787	וְאֲשֵׁיא ve-temelleri H0787	יְחִיטוּ: onariyorlar H2338	

‹‹Yönetimindeki öbür bölgeleden çıkıp bize gelen Yahudiler Yeruşalime yerleşerek o asi ve kötükenti yeniden kurmaya başladılar. Bunu bilgine sunuyoruz. Temelini pekiştiriyor, surlarınıtamamlıyorlar.

17 פִּתְּוָא פְּתָח מְלָכָא עַל- רְחוּם בְּעַל- טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא
 Cevap gonderdi kral -e- Rehuma komutan- hukümetin ve-Simsaya katip
[H6600](#) [H7972](#) [H4430](#) [H5922](#) [H1169](#) [H2942](#) [H8124](#) [H5613](#)

וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי
 ve-gerisine ve-gerisine ve-gerisine ve-gerisine ve-gerisine ve-gerisine ve-gerisine ve-gerisine
[H7606](#) [H8115](#) [H3488](#) [H1768](#) [H3675](#) [H5103](#) [H5675](#) [H7606](#) [H8115](#)

וּכְעַתָּה :
 S ve-simdi
[H3706](#)

Kral şu yanıtı gönderdi: ‹‹Samiriyede ve Fıratın batı yakasındaki öbür yerlerde yaşayan Vali Rehuma, Yazman Şimşaya ve öbür çalışma arkadaşlarına selamlar.

18 נִשְׁתַּוְּאָה וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי
 Mektup ki gonderdiniz bize acikca okundu onumde
[H5407](#) [H1768](#) [H7972](#) [H5922](#) [H6568](#) [H7123](#) [H6925](#)

‹‹Bize gönderdiğiniz mektup çevrilip bana okundu.

19 וּמְנִי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי
 Ve-benden verildi emir ve-arastirildi ve-bulundu ki sehir bu -den gunlerinden
[H4481](#) [H7761](#) [H2942](#) [H1240](#) [H7912](#) [H1768](#) [H7149](#) [H1791](#) [H4481](#)

עַלְמָא וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי
 kadimin aleyhine- kralların ayaklanir ve-isyan ve-ayaklanma yapilir- icinde
[H5957](#) [H5922](#) [H4430](#) [H5376](#) [H4776](#) [H0849](#) [H5648](#)

Buyruğum üzerine araştırma yapıldı. Bu kentin öteden beri krallara başkaldırdığı isyan ettiği, ayaklandığı saptandı.

20 וּמְלָכִין וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי
 Ve-krallar guclu olmustur uzerinde- Yerusalinim ve-hukmeden butun otesinde Nehrin
[H4430](#) [H8624](#) [H1934](#) [H5922](#) [H3390](#) [H7990](#) [H3606](#) [H5675](#) [H5103](#)

וּמְדָה וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי
 ve-vergi harac ve-gumruk מתנהב להון:
[H4061](#) [H1093](#) [H1983](#) [H3052](#)

Yeruşalimi gülçlü krallar yönetti. Fıratın batı yakasındaki bütün bölgede egemenlik sürdüler. Oradaki halktan vergi topladılar.

21 כְּעֵן וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי
 Simdi verin emir durdurmak-icin adamlari bu ve-sehir bu degil yapilsin
[H3705](#) [H7761](#) [H2942](#) [H0989](#) [H1400](#) [H0479](#) [H7149](#) [H1791](#) [H3809](#) [H1124](#)

עַד- וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי
 -e-kadar- emir benden verilsin
[H5705](#) [H4481](#) [H2941](#) [H7761](#)

Şimdi işi durdurmaları için bu adamlara bir buyruk çıkarın. Öyle ki, ben buyruk vermedikçe kent yeniden kurulmasın.

22 וּזְהִירִין וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי וְשִׁמְשֵׁי
 Ve-dikkatli olun ihmal yapmaktan uzerinde- bunun neden buyusun zarar-zerici zarar
[H2095](#) [H1934](#) [H7960](#) [H5648](#) [H5922](#) [H1836](#) [H4101](#) [H7680](#) [H2257](#) [H5142](#)

מְלָכִין :
 S krallara
[H4430](#)

Bu konuya zen gsterin; krallığıma daha fazla zarar gelmesin.››

23 אָזײַן מן־ רײַ פּרײַשן נשׂתּוֹנָא דײַ אַרְתַּחשְׁתָּא (מלְכָא
O-zaman -den- ki kopyasi mektubun ki
H0116 H4481 H1768 H6573 H5407 H1768 H4430

קָרײַ קָדַם־ רְחוּם וְשִׁמְשׁוּ סִפְרָא וּכְנֻתָהוֹן אָזְלוּ בְּהֵילוּ
okundu onunde- Rehumun ve-Simsayin katibin ve-arkadaslarinin gittiler acele-ile
H7123 H6925 H8124 H5613 H3675 H0236 H0924

לְיֵרוּשָׁלַם עַל־ יְהוּדִיָא וּבְטָלוּ הֵמוֹ בְּאֲדָרְעַ וְהִילֵּ: ס
Yerusalime -e- Yahudilere ve-durdurdular onlari kuvvetle ve-gucle S
H3390 H5922 H3062 H0989 H1994 H0153 H2429

Kral Artahşastanın mektubunun örneği kendilerine okunur okunmaz, Rehum, Yazman Şimşay ve öbür çalışma arkadaşları hemen Yeruşalime Yahudilerin yanına gittiler ve zorla onları durdurdular.

24 בְּאֲזַיִן בְּטָלַת עֲבִירַת בֵּית־ אֱלֹהֵא דײַ כִּירוּשָׁלַם וְהָתָּא בְּטָלָא עַד
O-zaman durdu isi evinin- Elahin ki Yerusalimdedir ve-oldu durmus -e-kadar
H0116 H0989 H5673 H1005 H0426 H1768 H3390 H1934 H0989 H5705

שְׁנַת תְּרִיִן לְמַלְכוּת דַּרְיָוֶשׁ מְלִךְ־ פָּרְס: פ
yilina ikinci kralliginin Daryavesin kralligini Parsin P
H8140 H8648 H4437 H1868 H4430 H6540

Böylece Tanrı'nın Yeruşalim'deki Tapınağı'nın yapımı, Pers Kralı Darius'un krallığının ikinci yılına dek askıda kaldı.